**fișa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Instituția de învățământ superior | Universitatea „Sapientia” din munipiul Cluj-Napoca |
| 1.2. Facultatea/ DSPP | Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu Mureș |
| 1.3. Domeniul de studii | Limbi moderne aplicate |
| 1.4. Ciclul de studii | Licență |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6. Calificarea | Traducător și interpret |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | | **Departamentul de Lingvistică Aplicată** | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | | **Structura limbii VI E (MBHB0606)**  **Leíró nyelvtan VI A N**  **Language Structure VI E G** | | | |
| 2.2. Titularul disciplinei / a activităților de curs | | | | Lector univ. dr. NAGY Imola Katalin | | | |
| 2.3. Titularul disciplinei / a activităților de seminar | | | | Lector univ. dr. NAGY Imola Katalin | | | |
| 2.4. Anul de studiu | III | 2.5. Semestrul | 6 | 2.6. Tipul de evaluare | E | 2.7. Regimul disciplinei | DO |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităților didactice)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | 3 | Din care: 3.2. curs | 2 | 3.3. seminar | 1 |
| 3.4. Total ore din planul de învățământ | 36 | Din care: 3.5. curs | 24 | 3.6. seminar | 12 |
| Distribuția fondului de timp: | | | | | ore |
| a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 15 |
| b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 10 |
| c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 7 |
| d) Tutoriat | | | | | 7 |
| e) Examinări | | | | |  |
| f) Alte activități: | | | | |  |
| 3.7. Total ore studiu individual | 39 |
| 3.8. Total ore pe semestru | 75 |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | 3 |

**4. Precondiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum |  |
| 4.2. de competențe | Utilizarea corectă a structurilor de bază ale limbii engleze, comunicarea eficientă, folosirea unui vocabular adecvat, cunoștințe de lingvistică generală. |

**5. Condiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1. De desfășurare a cursului | Săli de curs obişnuite |
| 5.2. De desfășurare a seminarului | Realizarea temei şi/sau a cercetării solicitate. |

**6. Competențele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| **Competențe**  **profesionale** | C1. Comunicare efectiva, în cel puţin două limbi moderne de circulaţie (limba B si limba C) , într-un cadru larg de contexte profesionale si culturale, prin utilizarea registrelor si variantelor lingvistice specifice în vorbire şi scriere.  C1.1. Definirea, descrierea şi explicarea principalelor concepte, teorii, metode specifice studiului limbii engleze.  C1.2. Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor lingvistice fundamentale specifice domeniului.  C1.3 Aplicarea unor principii, reguli de bază pentru a înţelege un text scris/oral, respectiv pentru a se exprima în scris/oral într-o manieră adecvată, ţinând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice).  C1.4 Evaluarea critică a corectitudinii unui mesaj scris sau oral de dificultate medie (domenii diferite, culturi diferite, registre de limbă diferite, etc.).  C5. Comunicare profesională și instituțională, analiză și evaluare a comunicării eficiente în limbile A,B, C. |
| **Competențe transversale** | CT 1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale şi deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient şi responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului.  CT 2. Aplicarea tehnicilor de relaţionare în grup şi dezvoltarea capacităţilor empatice de comunicare interpersonală şi de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activităţii grupului şi economisirea resurselor, inclusiv a celor umane.  CT3. Identificarea şi utilizarea unor metode şi tehnici eficiente de învăţare; conştientizarea motivaţiilor extrinseci şi intrinseci ale învăţării continue. |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | Cursul îşi propune să familiarizeze studenţii cu rolul şi locul semanticii în lingvistica contemporană, totodată rolul şi funcţia semanticii în limba engleză. Se va urmări aprofundarea cunoştinţelor teoretice de semantică lexicală privite din perspectiva activităţilor de traducere, familiarizarea cu traducerile specializate, conceptul metaforei, al tipurilor de sens, al teoriilor semantice, semnificaţia şi logica propoziţiilor  Cursul face o prezentare a conceptelor folosite în descrierea aspectelor semantic ale limbajului; de asemenea oferă o prezentare clară, succintă a tuturor problemelor care în mod tradiţional implică semantica, dar în acelaşi timp se ocupă şi de noile direcţii de cercetare în domeniul semanticii. |
| 7.2. Obiectivele specifice | Să cunoască noţiunile fundamentale din domeniul semanticii limbii engleze, să cunoască regulile de comunicare a diferitelor tipuri de enunţuri în limba engleză, să fie capabil să înţeleagă diverse tipuri de texte şi să lucreze cu diverse tipuri de discurs, să fie capabil să înţeleagă aspectele folosirii limbii în relaţie cu multiplele faţete ale experienţei umane, în contexte lingvistice şi non-lingvistice care stabilesc rolul/locul participanţilor în comunicare, să înţeleagă relaţia dintre cunoştinţe şi experienţă**.**  Să se promoveze o atitudine pozitivă, responsabilă şi constructivă în abordarea şi investigarea fenomenelor studiate în cadrul cursului de semantică engleză.  Să se valorifice în mod optim şi creativ potenţialul studenţilor. |

**8. Conținuturi**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 8.1. Curs | | Metode de predare | Observații | |
| Introduction to semantics. | | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, prezentarea tip prelegere cu elemente interactive | 2 ore | |
| Semantics and semantic concepts. The scope of semantics. | | 2 ore | |
| History of semantics | | 2 ore | |
| Defining semantics. Defining meaning | | 2 ore | |
| Approaches to meaning | | 2 ore | |
| Levels of meaning | | 2 ore | |
| Semantic features. Semantic roles | | 2 ore | |
| Semantic relations (syntagmatic and paradigmatic relations) | | 2 ore | |
| Theories of meaning | | 2 ore | |
| Types of meaning | | 2 ore | |
| Changes of meaning | | 2 ore | |
| Semantics and translation studies | |  | 2 ore | |
| **Bibliografie**  Chiţoran, D., Cornilescu A. (1986). *Elements of English Sentence Semantics*. Bucureşti: Editura Universităţii București.  Cruse, A. (2011). *Meaning in language. An introduction to semantics and pragmatics*. Oxford University Press\*  [Enfield, N. J.](http://193.16.218.70/monguz/index.jsp?from_page=details&page=details&dbname=database&bib1id=1&bib1field=0&term=Enfield%2C+N.+J.%7C77601%7C4) (2009). *The anatomy of meaning: speech, gesture and composite utterances*. [Cambridge University Press.](http://193.16.218.70/monguz/index.jsp?from_page=details&page=details&dbname=database&bib1id=1018&bib1field=0&term=Cambridge+University+Press%7C6698%7C1) \*  Hurford, J., Heasley, B., Smith, M. B. (2011). *Semantics. A Coursebook*. Cambridge University Press.\*  Jackson, Howard - Etienne Zé Amvela. (2011). *Words, meaning and vocabulary: an introduction to modern English lexicology* 2. edition. London ; New York, N.Y. : Continuum International Publishing Group. \*  Lakoff, G., Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago/London: The University of Chicago Press.  Leech, G. (1997). *Meaning and the English Verb*. Longman.  Lyons, J. (1990). *Semantics*. Cambridge University Press.  McCarthy, M., O’ Dell, F. (2002). *English Idioms in Use*. Cambridge University Press.\*  Nagy, I. K. (2011). *Semantics. Note de curs pentru uzul studentilor*. Târgu-Mureş.\*  Nagy, I. K. (2017) *An introduction to lexical semantics for students of translation studies*, Cluj-Napoca, Scientia Publishing House. \*  Sorea, D. (2007). *Translation. Theory and Practice*. Bucureşti: Editura Coresi. \*  Thomas, J. (1995). *Meaning in Interaction*. Longman.  Vizental, A. (2006). *From semantic meaning to pragmatic meaning. An introduction to semantics.* Arad: Editura Universităţii Aurel Vlaicu.\* | | | | |
| 8.2. Seminar | Metode de predare | | | Observații |
| Sign and signification. Natural vs. artificial languages | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, discutarea temelor pe baza materialelor pregătite, fise de lucru | | | 2 ore |
| The lexicon of language. | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, discutarea temelor pe baza materialelor pregătite, fise de lucru | | | 2 ore |
| Semantic roles. | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, discutarea temelor pe baza materialelor pregătite, fise de lucru | | | 2 ore |
| Word formation techniques | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, discutarea temelor pe baza materialelor pregătite, fise de lucru | | | 2 ore |
| Affective meaning, logical meaning | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, discutarea temelor pe baza materialelor pregătite, fise de lucru | | | 2 ore |
| Changes of meaning. Exercises. | Explicaţia, metode deductive, asocierea, exemplificarea, analiza pe text, discutarea temelor pe baza materialelor pregătite, fise de lucru | | | 2 ore |
| **Bibliografie**  Chilărescu, M. , Paidos. C. (1999). *Proficiency in English*. Iasi: Institutul European.  Chiţoran, D., Cornilescu A. (1986). *Elements of English Sentence Semantics*. Bucureşti: Editura Universităţii București.  Cruse, A. (2011). *Meaning in language. An introduction to semantics and pragmatics*. Oxford University Press\*  [Enfield, N. J.](http://193.16.218.70/monguz/index.jsp?from_page=details&page=details&dbname=database&bib1id=1&bib1field=0&term=Enfield%2C+N.+J.%7C77601%7C4) (2009). *The anatomy of meaning: speech, gesture and composite utterances*. [Cambridge University Press.](http://193.16.218.70/monguz/index.jsp?from_page=details&page=details&dbname=database&bib1id=1018&bib1field=0&term=Cambridge+University+Press%7C6698%7C1) \*  Hurford, J., Heasley, B., Smith, M. B. (2011). *Semantics. A Coursebook*. Cambridge University Press.\*  Jackson, Howard - Etienne Zé Amvela. (2011). *Words, meaning and vocabulary: an introduction to modern English lexicology* 2. edition.-London ; New York, N.Y. : Continuum International Publishing Group. \*  Lakoff, G., Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago/London: The University of Chicago Press.  Leech, G. (1997). *Meaning and the English Verb*. Longman.  Lyons, J. (1990). *Semantics*. Cambridge University Press.  McCarthy, M., O’ Dell, F. (2002). *English Idioms in Use*. Cambridge University Press.\*  Nagy, I. K. (2011). *Semantics. Note de curs pentru uzul studentilor*. Târgu-Mureş.\*  Nagy, I. K. (2017) *An introduction to lexical semantics for students of translation studies*, Cluj-Napoca, Scientia Publishing House. \*  Sorea, D. (2007). *Translation. Theory and Practice*. Bucureşti: Editura Coresi. \*  Thomas, J. (1995). *Meaning in Interaction*. Longman.  Vince, Michael (2003). *Advanced Language Practice.* Heinemann ELT.\*  Vizental, A. (2006). *From semantic meaning to pragmatic meaning. An introduction to semantics.* Arad: Editura Universităţii Aurel Vlaicu.\* | | | | |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate și cu misiunea și obiectivele specializării, fiind astfel conceput, încât să asigure o pregătire sistematică a studenților și, în același timp, să fie evitate suprapunerile în ceea ce privește conținutul tematic al disciplinelor. |

**10. Evaluare**

**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare:**

* participare activă la activitățile frontală în cadrul orelor;
* se permite un maxim de absențe stabilite în Regulamentul de studii; orele absente pot fi recuperate pe parcursul semestrului sau în săptămâna premergătoare sesiunii de examene);
* dobândirea a cel puțin 50% din punctajul total;

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2. Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.4. Curs | | Realizarea sarcinilor de lucru. Fluenţa şi acurateţea limbii străine scrise şi/sau orale.  Dovedirea însuşirii noţiunilor de semantica lingvistică. | examen scris | 80% |
| 10.5. | Proiect | respectarea cerințelor de redactare, referințe științifice, bibliografie adecvată | proiect individual | 10% |
| 10.5’ | Prezența la ore | participare activă la ore | evidență săptămânală | 10% |
| 10.6. Standard minim de performanță:  Capacitatea de utilizare a cunoștințelor acumulate și aplicarea lor în activitatea de traducător, achiziționarea unor cunoștințe de bază în semantica limbii engleze. | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |